

Resource: Termes clés (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

Termes clés (unfoldingWord)

L

L'adultère

Définition :

L'"adultère" est un péché qui est commis lorsqu'une personne mariée a des relations sexuelles avec une personne qui n'est pas son conjoint. Tous les deux sont des adultères. Le terme, "adultère", s'applique aussi à toute personne qui commet ce péché, que ce soit un homme ou une femme.

- Le terme "adultère" s'applique généralement à toute personne qui commet un adultère. La langue anglaise (et peut-être la vôtre) emploie un nom masculin et féminin pour décrire une personne adultère, mais le français ne le fait pas.
- Une personne mariée qui entretient une liaison extraconjugale est un/une conjoint(e) adultère
- L'adultère rompt les promesses faites par les époux dans l'alliance de mariage.
- Dieu a commandé aux Israélites de ne pas commettre d'adultère.
- L'adjectif "adultère" est souvent utilisé dans un sens figuré pour décrire l'infidélité. Par exemple, le peuple d'Israël quand il était infidèle à Dieu (lorsqu'il adorait de faux dieux) était souvent appelé un "peuple adultère ».

Suggestions pour la traduction :

- Si la langue cible ne contient pas un mot qui signifie "adultère", on pourrait employer une phrase telle qu'"avoir des relations sexuelles avec le conjoint de quelqu'un d'autre" ou "être intime avec le conjoint d'une autre personne".
- Certaines langues ont un moyen indirect de parler de l'adultère, comme "dormir avec le conjoint de quelqu'un d'autre" ou "être infidèle envers son conjoint". (Voir : euphémisme)

- Lorsque le mot "adultère" est utilisé au sens figuré, il est préférable de le traduire littéralement pour communiquer le point de vue de Dieu qui compare son peuple désobéissant à un conjoint infidèle. Si cela ne se communique pas correctement dans la langue cible, l'utilisation figurative d'"adultère" pourrait être traduite par "infidèle" ou "immoral" ou "comme un conjoint infidèle".

(Voir aussi : commettre, alliance, fornication, fidèle)

L'arche de l'alliance

Définition :

Ces termes se réfèrent à une caisse spéciale en bois, recouverte d'or, qui contenait les deux tables de pierre sur lesquelles étaient écrits les Dix Commandements. Elle contenait aussi le bâton d'Aaron et un vase contenant de la manne.

- Ici, le terme "arche" pourrait être traduit par "caisse" ou "boîte" ou "coffre".
- Les objets placés dans cette caisse rappelaient aux Israélites l'alliance que Dieu avait faite avec eux.
- "L'arche de l'alliance" se trouvait dans le "lieu très saint".
- La présence de Dieu était au-dessus de "l'arche de l'alliance" dans le "lieu très saint" du tabernacle, où il donnait des instructions à Moïse pour le peuple d'Israël.
- Pendant le temps où "l'arche de l'alliance" était dans le "lieu très saint" du temple, le Souverain Sacrificateur était le seul à pouvoir y entrer, une fois par an, le jour des expiations.

Suggestions pour la traduction :

- Plusieurs versions anglaises traduisent de façon littérale le terme "les ordres de l'alliance" comme "témoignage". C'est en référence au fait que les Dix Commandements étaient un témoignage ou une preuve de l'alliance de Dieu avec son peuple. C'est aussi traduit par "les lois de l'alliance".

(Voir aussi : arche, alliance, expiation, lieu saint, témoignage)

L'Éternel, Yahvé

Quelques données

Le nom personnel de Dieu, traduit « l'Éternel » ou parfois « Yahvé » en français, correspond à quatre consonnes dans les manuscrits hébraïques anciens (YHWH). Dieu a révélé son nom à Moïse lorsqu'il lui a parlé au buisson ardent ([Ex 3.1–15](#)).

- L'origine exacte du nom YHWH, traduit « l'Éternel » ou « Yahvé » en français, n'est pas connue. Ce nom provient probablement du verbe hébreu qui signifie « être » ou « exister ».
- Les significations possibles de YHWH comprennent : « je suis », « celui qui est », « celui qui existe » ou « celui qui est présent ».
- La LSG et de nombreuses autres versions françaises traduisent YHWH « l'Éternel ».
- Suivant la tradition, certaines versions françaises (et de nombreuses versions dans d'autres langues) utilisent le terme « SEIGNEUR » tout en majuscules, ou même parfois « Seigneur », pour traduire le nom personnel de Dieu YHWH. Cette tradition découle de la peur du peuple juif de prononcer le nom personnel de Dieu YHWH. En effet, il y a des siècles, les Juifs ont commencé à lire « Adonaï » (le mot hébreu qui signifie « Seigneur ») à chaque fois que le nom YHWH apparaît dans le texte biblique.
- L'utilisation de « SEIGNEUR » tout en majuscules cherche à honorer et signaler le fait qu'il s'agit du nom personnel de Dieu, permettant une distinction entre YHWH et le simple mot « Seigneur » dans le texte écrit.
- Dans l'Ancien Testament, lorsque Dieu parle de lui-même, il utilise souvent son nom YHWH au lieu d'un pronom. La présence du pronom « je » ou « moi » avec « l'Éternel » peut servir à indiquer au lecteur que Dieu est le locuteur (celui qui parle).
- Le nom YHWH ne figure jamais dans le texte original du Nouveau Testament ; seul le terme grec pour « Seigneur » (*kurios*) est utilisé, même dans les citations du texte de l'Ancien Testament.

Traductions possibles

Voir aussi : Dieu, Seigneur

- YHWH pourrait être traduit par « l'Éternel ». Certaines dénominations préfèrent en effet « l'Éternel » à « SEIGNEUR ». Une considération importante est que « SEIGNEUR », lorsque le texte est lu à haute voix, ne différencie pas entre « SEIGNEUR » et « Seigneur », ce qui peut prêter à confusion.
- Ceci dit, certaines langues peuvent ajouter une marque grammaticale au mot « Seigneur » pour le distinguer de « SEIGNEUR » en tant qu'équivalent à YHWH.
- YHWH pourrait être traduit par un mot ou une phrase qui signifie , « je suis », « celui qui existe », « celui qui est », « celui qui est présent ».
- YHWH pourrait être traduit « Yahvé » ou « Yahwéh ».
- « Yah » est une forme abrégée du nom personnel de Dieu YHWH. Cette forme abrégée est utilisée principalement dans des passages poétiques et de louange. Par exemple, « Alléluia » signifie : « Louez Yah ». Cette forme abrégée apparaît également dans certains noms hébreux : « Zacharie » (zecar-yah), soit « Yah se souvient ».
- Quelle que soit la traduction choisie, il est préférable de différencier les occurrences du nom personnel YHWH des occurrences du mot « Seigneur » en tant que telles. Cependant, dans certaines langues, il sera peut-être parfois préférable de n'utiliser qu'un pronom à certains endroits, afin que le texte soit plus naturel et plus clair.
- Si vous devez utiliser un pronom, vous pouvez utiliser une formule qui rend clair le fait que ce sont les paroles de YHWH, comme par exemple : « Voici ce que dit l'Éternel » ou « Voici les paroles de l'Éternel ».

Voir : Comment traduire les noms

Passages bibliques

- [1 Rois 21.20](#)
- [1 Samuel 16.7](#)
- [Daniel 9.3](#)
- [Ézéchiel 17.24](#)
- [Genèse 2.4](#)
- [Genèse 4.3-5](#)
- [Genèse 28.13](#)
- [Osée 11.12](#)
- [Ésaïe 10.4](#)
- [Ésaïe 38.8](#)
- [Job 12.10](#)
- [Josué 1.9](#)
- [Lamentations 1.5](#)
- [Lévitique 25.35](#)
- [Malachie 3.4](#)
- [Michée 2.5](#)
- [Michée 6.5](#)
- [Nombres 8.11](#)
- [Psaume 124.3](#)
- [Ruth 1.21](#)
- [Zacharie 14.5](#)

Exemples de récits bibliques où le nom personnel de Dieu YHWH apparaît

- Exode 3.14-15 : « Dieu dit à Moïse : **Je suis celui qui suis** [...] C'est ainsi que tu répondras aux enfants d'Israël : Celui qui s'appelle "**je suis**" m'a envoyé vers vous [...] Tu parleras ainsi aux enfants d'Israël : **L'Éternel**, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob, m'envoie vers vous. Voilà mon nom pour l'éternité, voilà mon nom de génération en génération. »

- Exode 20.1-3 : « Alors Dieu prononça toutes ces paroles, en disant : Je suis **l'Éternel**, ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude. Tu n'auras pas d'autres dieux devant ma face. »
- Exode 20.5 : « Tu ne te prosterner point devant elles [les idoles], et tu ne les serviras point ; car moi, **l'Éternel**, ton Dieu, je suis un Dieu jaloux ».
- Juges 2.12-13 : « Ils abandonnèrent **l'Éternel**, le Dieu de leurs pères, qui les avait fait sortir du pays d'Égypte, et ils allèrent après d'autres dieux d'entre les dieux des peuples qui les entouraient ; ils se prosternèrent devant eux, et ils irritèrent **l'Éternel**. Ils abandonnèrent **l'Éternel**, et ils servirent Baal et les Astartés. »
- 1 Rois 18.36 : « Élie, le prophète, s'avança et dit : **Éternel**, Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël ! que l'on sache aujourd'hui que tu es Dieu en Israël, que je suis ton serviteur ».

Données sur le mot

- Numéros Strong : H3050, H3068, H3069

L'Euphrate

Définition :

L'Euphrate est le nom de l'un des quatre fleuves qui coulaient à travers le jardin d'Eden *C'est le fleuve qui est très souvent mentionné dans la Bible* Souvent il est simplement appelé "le fleuve"

- Le fleuve Euphrate du temps moderne est situé au Proche Orient et est le plus long et important fleuve d'Asie.
- Ensemble avec le fleuve Tigre ,l'Euphrate limite une région connue comme la Mésopotamie.
- L'ancienne ville de Ur d'où Abraham est venu était au seuil du fleuve Euphrate.
- Ce fleuve était l'une des limites de la terre que Dieu a promise de donner à Abraham(Genese 15:18)

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

La maison de David

Définition :

"L'expression " la maison de David" se réfère à la famille ou les descendants du Roi David.

- Cela pouvait être traduit aussi par, " les descendants de David*"
- Parce que Jésus était un descendant de David, il faisait partie de la " maison de David"
- Parfois " la maison de David" ou " ménage de David" se réfère aux gens qui appartiennent à la famille de David et encore en vie.
- Ailleurs ce terme est plus général et se réfère à tous ses descendants, y compris ceux qui étaient déjà morts.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/david.md), (../other/descendant.md), (../other/house.md), (../kt/jesus.md), (../other/king.md))

La bonnes nouvelle

Définition :

Le terme "évangile" signifie littéralement "bonne nouvelle" et fait référence à un message ou à une annonce qui dit aux gens quelque chose qui leur profite et les rend heureux.

- Dans la Bible, ce terme fait généralement référence au message concernant le salut de Dieu pour les hommes grâce au sacrifice de Jésus sur la croix.
- Dans la plupart des bibles françaises, le terme "la bonne nouvelle" est généralement traduit par "évangile" et est utilisé dans des expressions telles que "l'Évangile de Jésus-Christ", "l'Évangile de Dieu" et "l'Évangile du royaume".

Suggestions pour la traduction :

- Différentes façons de traduire ce terme pourraient inclure, « bon message » ou « bonne annonce » ou « message de salut de Dieu » ou « les bonnes choses que Dieu enseigne à propos de Jésus ».
- Selon le contexte, les moyens de traduire l'expression "bonne nouvelle" pourraient inclure "message concernant" ou "bon message de" ou "les bonnes choses dont Dieu nous parle" ou "ce que Dieu dit sur la façon dont il sauve les gens".

(Pour plus d'information, voir : [../other/kingdom.md](#)), [../other/sacrifice.md](#)), [../kt/save.md](#))

La famille

Définition :

"La famille biblique était une communauté de personnes liées par le mariage ou la parenté, y compris ce qu'on appelle aujourd'hui la famille «élargie».

- La famille hébraïque était une communauté religieuse qui mettaient l'accent sur les traditions à travers le culte et l'instruction.
- Habituellement, le père était la principale autorité de la famille.
- La famille pouvait également inclure des serviteurs, des concubines, même des étrangers.
- Certaines langues peuvent avoir un mot plus large, comme «clan» ou «ménage» qui conviendrait mieux dans des contextes où les termes parents et enfants y renvoient* Le terme "famille" est aussi utilisé pour se référer à des personnes qui ont un lien spirituel comme la famille de Dieu parce qu'ils croient en Jésus.

(Voir aussi : [../other/clan.md](#)), [../other/father.md](#)), [../other/house.md](#))

La foi

Définition :

En général, le terme "la foi" parle d'une croyance, une confiance en quelqu'un ou en quelque chose.

- "Avoir foi" en quelqu'un, c'est croire que ce qu'il dit et fait est vrai et digne de confiance.
- "Avoir foi" en Jésus signifie croire à tous les enseignements de Dieu sur Jésus. Cela signifie surtout que les gens ont confiance en Jésus et en son sacrifice pour les purifier de leur péché et les sauver de la punition qu'ils méritent à cause de leur péché.
- La vraie "foi" ou "croyance" en Jésus amène une personne à produire de bons fruits ou comportements spirituels parce que le Saint-Esprit vit en elle.
- Parfois, le terme "foi" désigne de manière générale tous les enseignements sur Jésus, comme dans l'expression "les vérités de la foi".
- Dans des contextes tels que "garder la foi" ou "abandonner la foi", le terme "foi" fait référence à l'état ou à la condition de croire à tous les enseignements sur Jésus.

Suggestions pour la traduction :

- Dans certains contextes, le mot, "la foi", peut être traduit par "croyance" ou "conviction" ou "confiance" ou "adhésion ferme et fervente de l'esprit à quelque chose".
- Dans certaines langues, ces termes seront traduits en utilisant les formes du verbe "croire". (Pour plus d'information, voir : noms abstraits)
- L'expression "garder la foi" pourrait être traduite par "continuer à croire en Jésus" ou "continuer à avoir confiance en Jésus".
- La phrase, "ils doivent garder les vérités profondes de la foi", pourrait être traduite par, "ils doivent continuer à croire toutes les choses vraies sur Jésus qui leur ont été enseignées."

- L'expression "mon vrai fils dans la foi" pourrait être traduite par quelque chose comme "qui est comme un fils pour moi parce que je lui ai appris à croire en Jésus" ou "mon vrai fils spirituel, qui croit en Jésus."

(Pour plus d'information, voir : croire, fidèle)

Références bibliques :

- 2 Timothy 04:07
- Acts 06:7
- Galatians 02:20-21
- James 02:20

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- **05:06** When Isaac was a young man, God tested Abraham's **faith** by saying, "Take Isaac, your only son, and kill him as a sacrifice to me."
- **31:07** Then he (Jesus) said to Peter, "You man of little **faith**, why did you doubt?"
- **32:16** Jesus said to her, "Your **faith** has healed you. Go in peace."
- **38:09** Then Jesus said to Peter, "Satan wants to have all of you, but I have prayed for you, Peter, that your **faith** will not fail."

Données Word :

- Strong's: H529, H530, G1680, G3640, G4102, G6066

La graine

Définition :

Une graine est la partie d'une plante que l'on sème dans le sol pour qu'elle se reproduise ; elle a également plusieurs significations figurées.

- Le terme «semence» est utilisé au sens figuré et euphémique pour désigner les cellules reproductrices d'un homme et d'une femme qui fusionnent pour donner naissance à un embryon qui se développe dans le sein de la femme.
- À cet égard, «semence» est également utilisé pour désigner les descendants ou les descendantes d'une personne.
- Ce mot a souvent un sens pluriel, se référant à plus d'un grain de semence ou à plus d'un descendant.
- Dans la parabole du semeur, Jésus a comparé la Parole de Dieu à une graine qui est semée dans le cœur des gens, afin de produire de bons fruits spirituels.
- L'apôtre Paul utilise aussi le terme «semence» pour faire référence à la Parole de Dieu.

traduction Suggestions

- Au sens littéral, il est préférable d'utiliser le terme «semence» pour désigner ce qu'un agriculteur plante dans son domaine.
- Le terme littéral devrait également être utilisé dans des contextes où il se réfère au sens figuré à la Parole de Dieu.
- Pour l'utilisation figurée pour désigner des gens qui sont de la même lignée, il peut être plus clair d'utiliser le mot «descendant» ou «descendants» au lieu de semences*
Certaines langues peuvent avoir un mot qui signifie «enfants et petits-enfants*»
- Pour le genre humain* "semence", examiner comment le public cible exprime ce terme d'une manière qui ne va pas offenser ou embarrasser les gens. (See: euphemism)

(Voir aussi : (../other/descendant.md), (../other/offspring.md))

La grêle

Définition :

"Ce terme se réfère généralement à un type de précipitations gelées qui tombent du ciel.

- La grêle descend sous la forme de billes ou de morceaux de glace appelés "grêlons*" Habituellement, les grêlons sont petits (quelques centimètres de large), mais il y a aussi de très gros grêlons qui ont jusqu'à 20 centimètres de large et pèsent plus d'un kilogramme.
- Le livre de l'Apocalypse dans le Nouveau Testament décrit le jugement de Dieu sur les personnes, comme d'énormes grêlons qui pèsent 50 kilogrammes.

(Translation suggestions: Translate Names)

La maison de Dieu

Définition :

Dans la Bible, les expressions « la maison de Dieu » et « la maison de Yahvé » font référence à un endroit où Dieu est adoré.

- Ce terme est également utilisé plus spécifiquement pour désigner le tabernacle ou le temple.
- Parfois, « la maison de Dieu » est utilisé pour désigner le peuple de Dieu.

Suggestions de traduction :

- Lorsqu'il fait référence à un lieu de culte, ce terme peut être traduit par « une maison pour adorer Dieu » ou « un lieu pour adorer Dieu ».
- S'il s'agit du temple ou du tabernacle, cela pourrait être traduit par « le temple (ou tabernacle) où Dieu est adoré, « où Dieu est présent » ou « où Dieu rencontre son peuple ».
- Le mot « maison » peut être important à utiliser dans la traduction afin de communiquer que Dieu « y habite », c'est-à-dire que son esprit est à cet endroit pour rencontrer son peuple et pour être adoré par lui.

(Voir aussi : (../kt/peopleofgod.md), (../kt/tabernacle.md), (../kt/temple.md))

La mer

Définition :

"Dans la Bible, la «Grande mer» ou «mer de l'Ouest» se réfère à ce qu'on appelle aujourd'hui la «Méditerranée», mer qui était la plus grande masse d'eau connue des gens des temps bibliques.

- La Grande (Méditerranée) mer est bordée par: Israël (est), Europe (nord et ouest), et Afrique (sud).
- Cette mer était très importante dans les temps anciens pour le commerce et le Voyage car elle était entourée par de nombreux pays* Les villes et groupes de personnes situées sur la côte de cette mer étaient très prospères en raison de la façon dont ils avaient facilement accès aux biens d'autres pays par bateau.
- Comme la Grande Mer est situé à l'ouest d'Israël, elle a été parfois appelé la «mer de l'Ouest*»

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../kt/israel.md),
(../other/peoplegroup.md),
(../other/prosper.md))

La mer Rouge

Définition :

La « mer des Roseaux » était le nom d'une étendue d'eau situé entre l'Égypte et l'Arabie qui s'appelle maintenant la « La mer Rouge ».

- La mer Rouge est longue et étroite. Elle est plus grande qu'un lac ou une rivière, mais beaucoup plus petite qu'un océan.
- Les Israélites ont traversé La mer Rouge quand ils fuyaient l'Égypte. Dieu a fait un miracle en divisant les eaux de la mer pour que les gens puissent traverser sur la terre ferme, à pied sec.
- Le pays de Canaan était au nord de cette mer.
- Le nom « mer Rouge » peut être traduit par « mer des Roseaux » ou « mer pleine de roseaux ».

(Voir aussi : (../names/arabia.md),
(../names/canaan.md), (../names/egypt.md))

La Pâques

Définition :

La « Pâque » est le nom d'une fête religieuse que les Juifs célèbrent chaque année pour se rappeler comment Dieu a sauvé leurs ancêtres, les Israélites, de l'esclavage en Égypte.

- Le nom de cette fête vient du fait que Dieu « a passé par-dessus » les maisons des Israélites et n'a pas tué leurs fils aînés lorsqu'il a tué ceux des Égyptiens.
- La célébration de la Pâque comprend un repas spécial composé d'un agneau parfait qu'ils ont tué et rôti, ainsi que du pain préparé sans levure. Ces aliments leur rappellent le repas que les Israélites ont pris la nuit précédant leur fuite d'Égypte.
- Dieu a dit aux Israélites de prendre ce repas chaque année afin de se souvenir et de célébrer la manière dont Dieu avait « passé par-dessus » leurs maisons et comment il les avait libérées de l'esclavage en Égypte.

Suggestions pour la traduction :

- Le terme « Pâque » pourrait être traduit en combinant les mots « passer » et « par-dessus » ou une autre combinaison de mots ayant cette signification.
- Il serait utile que le nom de cette fête ait un lien clair avec les mots utilisés pour expliquer ce que l'ange du Seigneur a fait en passant par-dessus les maisons des Israélites et en épargnant leurs fils aînés.

La ville Sainte

Définition :

"Dans la Bible, " la ville sainte" se réfère à la ville de Jerusalem.

- Dans la fin des temps, la ville sainte sera la nouvelle Jerusalem, paradis où Dieu va vivre parmi son peuple.
- Ce terme peut être traduit en utilisant les termes " Saint " et " ville " qui a été utilisé dans le reste de la traduction.

(Voir aussi : (../kt/heaven.md), (../kt/holy.md), (../names/jerusalem.md))

La volonté de Dieu

Définition :

La "volonté de Dieu" fait référence aux désirs et aux plans de Dieu.

- La volonté de Dieu concerne en particulier ses interactions avec les hommes et la manière dont il veut que ceux-ci lui répondent.
- Elle se réfère également à ses plans ou à ses désirs pour le reste de sa création.
- Le terme "vouloir" signifie "déterminer" ou "désirer".

Suggestions de traduction :

- La "volonté de Dieu" pourrait également être traduite par "ce que Dieu désire" ou "ce que Dieu a prévu" ou "le dessein de Dieu" ou "ce qui est agréable à Dieu."

Références bibliques :

- 1 John 2:15-17
- 1 Thessalonians 4:3-6
- Colossians 4:12-14
- Ephesians 1:1-2
- John 5:30-32
- Mark 3:33-35
- Matthew 6:8-10
- Psalms 103:21

Données du mot :

- Strong's : H6310, H6634, H7522, G10120, G10130, G23070, G23080, G23090, G25960

Laban

Définition :

"Dans l'Ancien Testament, Laban était l'oncle et le beau-père de Jacob.

- Jacob a vécu avec la maison de Laban en Padan Aram et a gardé ses moutons et ses chèvres, comme condition du mariage avec les filles de Laban.
- La préférence de Jacob allait à Rachel, la fille de Laban, pour être sa femme.
- Laban a trompé Jacob et lui fit épouser sa fille aînée Léa avant de lui donner Rachel comme femme.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/jacob.md), (../names/nahor.md), (../names/leah.md), (../names/rachel.md))

Lamech

Définition :

"Lamech était le nom de deux hommes mentionnés dans le livre de la Genèse.

- Le premier Lamech mentionné était un descendant de Caïn* Il se vantait auprès de ses deux femmes qu'il avait tué un homme.
- Le second Lamech était un descendant de Seth* Il était aussi le père de Noé.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/cain.md), (../names/noah.md), (../names/seth.md))

Lampe

Définition :

"Le type de lampe qui a été utilisé dans les temps bibliques est un petit récipient avec une source de carburant, généralement de l'huile, qui donne la lumière quand il brûle.

- Les lampes à huile étaient souvent des morceaux de poterie en argile.
- Dans l'Écriture, la lampe est un symbole de lumière et de vie.

(Voir aussi : (../other/lampstand.md), (../kt/life.md), (../other/light.md))

Lance

Définition :

Une lance est une arme avec un long manche et une lame pointue à une des extrémités*Elle peut être jetée sur une longue distance.

- les lances ont été couramment utilisées pour la guerre dans les temps bibliques* Elles sont parfois encore utilisées dans les conflits entre des groupes de personnes.
- Une lance a été utilisée par un soldat romain pour percer le côté de Jésus alors qu'il était sur la croix.
- Parfois, les gens jettent des lances pour attraper des poissons ou d'autres proies à manger.

(Voir aussi : (../other/prey.md), (../names/rome.md), (../other/sword.md), (../other/warrior.md))

Langue

Définition :

"Il y a plusieurs significations figurées de «langue» dans la Bible.

- Dans la Bible, le sens figuré le plus courant pour ce terme est «langue» ou «parole».
- Une «langue» peut se référer à une langue qui est normalement parlée par un groupe de personnes sur la terre.
- Ce terme peut également se référer à une langue surnaturelle donnée par le Saint-Esprit.
- L'expression "langues" de feu se réfère à "flammes" de feu.
- D'autres expressions figurées telles que «ma langue se réjouit» ou «paroles données» se réfèrent à l'ensemble de la personne ou de la voix ou de la parole d'une personne.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «langue» peut souvent être traduit par «langue» ou «langue spirituelle*» Si le sens n'est pas clair, il est préférable de le traduire par «langue».
- Lorsqu'on se réfère au feu, ce terme pourrait être traduit par "flammes*"
- L'expression «ma langue se rejouit» pourrait être traduite par «Je me réjouis de louer Dieu» ou «Je loue Dieu avec joie*"
- L'expression Une «langue qui est fausse» pourrait être traduite par une "personne qui dit des mensonges*"
- Une expression telle que "avec leurs langues» pourrait être traduite par, "avec ce qu'ils disent" ou "par leurs paroles*"

(Voir aussi : (../kt/gift.md), (../kt/holyspirit.md), (../other/joy.md), (../other/praise.md), (../other/joy.md), (../kt/spirit.md))

Lazare

Données :

Lazare et ses sœurs, Marie et Marthe, étaient des amis spéciaux de Jésus. Jésus restait souvent avec eux dans leur maison à Béthanie.

- Lazare est surtout connu parce que Jésus l'a ressuscité des morts après avoir été enterré dans une tombe pendant plusieurs jours.
- Les dirigeants juifs étaient tellement en colère contre Jésus et jaloux qu'il avait fait ce miracle, qu'ils ont essayé de trouver un moyen de tuer tous les deux.
- Jésus a aussi raconté une parabole au sujet d'un pauvre mendiant nommé Lazare et d'un homme riche.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../other/beg.md), (../other/jewishleaders.md), (../names/martha.md), (../names/mary.md), (../other/raise.md))

Le banquet

Définition :

"Le banquet" est une fête, un événement où un groupe de personnes prennent part à un très grand repas, souvent pour célébrer quelque chose ensemble* L'action " fêter" signifie manger une grande quantité de nourriture, souvent des types particuliers de nourriture.

- Les fêtes religieuses que Dieu a ordonnées aux Juifs de célébrer souvent incluent fêter ensemble*
Pour cette raison, les festivals sont souvent appelés «fêtes».
- Les rois et les autres gens riches et puissants ont souvent donné des festins.
- Dans l'histoire du fils perdu, le père a donné une fête spéciale préparée pour célébrer le retour de son fils.
- Une fête durerait parfois plusieurs jours ou plus*"
- Le terme "fêter" peut aussi être traduit par "manger grassement" ou célébrer en mangeant beaucoup de nourriture " ou "en mangeant un grand mets spécial".
- Selon le contexte, "fêter " peut être traduit par "célébrer ensemble avec un grand repas" ou " un repas avec beaucoup de nourriture" ou "un repas de fête"

(Voir aussi : (../other/festival.md))

Le berger

Définition :

Un berger est une personne qui s'occupe des moutons. « S'occuper des moutons » signifie protéger les moutons et leur fournir de la nourriture et de l'eau. Les bergers « veillent sur » les moutons, les « guidant » dans des endroits où la nourriture et l'eau sont bonnes. Les bergers empêchent les moutons de se perdre et les protègent des animaux sauvages.

- Le terme « paître » est souvent utilisé métaphoriquement dans la Bible pour faire allusion à la prise en charge des besoins spirituels des gens. Cela comprend l'enseignement de ce que Dieu leur a dit dans la Bible et les conseils sur le chemin qu'ils devraient suivre.
- Les bergers veillent sur les brebis, les conduisent en des endroits où il y a la bonne nourriture et de l'eau. Les bergers empêchent aussi les brebis de se perdre et les protègent contre les animaux sauvages.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu était appelé le « berger » de son peuple parce qu'il s'occupait de tous leurs besoins et les protégeait. Il les dirigeait et les guidait. (See: Metaphor)
- Moïse était un berger pour les Israélites les guidant spirituellement dans leur adoration de Yahvé et les conduisant physiquement dans leur voyage vers le pays de Canaan.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus lui-même se fait appeler le « bon berger ». L'apôtre Paul l'a appelé le « grand berger » de l'Église.
- Même dans le Nouveau Testament, le terme « berger » était utilisé pour désigner une personne qui était un chef spirituel sur d'autres croyants. Dans ce cas, le mot traduit par « pasteur » est le même mot qui est traduit par « berger ». Les anciens et les surveillants étaient aussi appelés bergers.

Suggestions pour la traduction

- Lorsqu'elle est utilisée littéralement, l'action de « paître » pourrait être traduite par « prendre soin des moutons » ou « veiller sur les moutons ».

- Lorsque « paître » est utilisé comme métaphore, différentes façons de traduire ce terme comprennent « berger spirituel » ou « chef spirituel » ou « celui qui est comme un berger » ou « celui qui prend soin de son peuple comme un berger prend soin de ses moutons » ou « celui qui conduit son peuple comme un berger guide ses brebis » ou « celui qui prend soin des brebis de Dieu ».
- Le mot « berger » peut se traduire par « personne qui s'occupe des moutons » ou « qui garde les moutons » ou « qui prend soin des moutons ».
- Dans certains contextes, « berger » peut être traduit par « leader » ou « guide » ou « soignant ».
- L'expression spirituelle de « paître » pourrait se traduire par « prendre soin de » ou « nourrir spirituellement » ou « guider et enseigner » ou « diriger et prendre soin (comme un berger prend soin des moutons) ».
- Dans les utilisations figuratives, il est préférable d'utiliser ou d'inclure le mot littéral pour « berger » dans la traduction de ce terme.

(Voir aussi : (../kt/believe.md),
 (../names/canaan.md), (../kt/church.md),
 (../names/moses.md), (../kt/pastor.md),
 (../other/sheep.md), (../kt/spirit.md))

Le jour de l'Éternel

Description

Dans l'Ancien Testament, le terme "le jour de l'Éternel" est utilisé pour désigner un moment précis où Dieu va punir les gens pour leur péché.

- L'expression du Nouveau Testament "le jour du Seigneur" fait généralement référence au jour ou au moment où le Seigneur Jésus reviendra pour juger les gens à la fin des temps.
- Ce temps final et futur de jugement et de résurrection est aussi parfois appelé le "dernier jour". Ce temps commencera lorsque le Seigneur Jésus reviendra pour juger les pécheurs et établira à jamais son règne.
- Le mot "jour" dans ces phrases peut parfois faire référence à un jour littéral ou à un "temps" ou une "occasion" plus longue qu'un jour.
- Parfois, le châtiment est appelé "le déversement de la colère de Dieu" sur ceux qui ne croient pas.

Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire "jour de l'Éternel" pourraient inclure "le temps de l'Éternel" ou "le temps où l'Éternel punira ses ennemis" ou "le temps de la colère de l'Éternel".
- D'autres façons de traduire "le jour du Seigneur" pourraient inclure "le temps du jugement du Seigneur" ou "le temps où le Seigneur Jésus reviendra pour juger le monde".

(Voir aussi : les temps de la Bible, le jour du jugement, Seigneur, résurrection, l'Éternel)

Le Jourdain

Définition :

- Aujourd'hui, le Jourdain sépare Israël qui se trouve sur sa rive ouest de la Jordanie qui se trouve sur sa rive est.
- Le Jourdain coule à travers la mer de Galilée, puis il se jette dans la mer Morte.
- Lorsque Josué a commandé aux Israélites d'entrer en Canaan, ils ont dû traverser le Jourdain. Normalement le Jourdain est trop profond pour le traverser, mais Dieu a miraculeusement empêché la rivière de couler pour qu'ils puissent marcher dans le lit de la rivière à pied sec.
- Souvent dans la Bible, l'expression « les eaux du Jourdain » est employée en parlant du fleuve.

(Voir aussi : (../names/canaan.md),
(../names/saltsea.md),
(../names/seaofgalilee.md))

Le judaïsme

Définition :

"Le terme « judaïsme » a été utilisé à partir du Nouveau Testament jusqu'à nos jours pour se référer à la religion pratiquée par les Juifs, ce qui est, la « religion juive ».

- Pendant le temps de l'Ancien Testament, le terme « judaïsme » n'était pas encore utilisé*. Au contraire, à cette époque, la religion des Juifs (ou Israélites) a été désignée comme la « religion juive ».
- La religion juive (le judaïsme) comprend toutes les lois et les instructions que Dieu a données aux Israélites d'obéir à l'Ancien Testament*. Il comprend également les coutumes et traditions qui ont été ajoutées à la religion juive au fil du temps.
- Lors de la traduction, le terme « religion juive » ou « religion des Juifs » peut être utilisé à la fois dans l'Ancien et le Nouveau Testament*. Le terme « judaïsme » ne doit pas être utilisé dans le Nouveau Testament puisque ce terme n'existait pas auparavant.

(Voir aussi : (../kt/jew.md),
(../kt/lawofmoses.md))

Le lieu saint

Définition :

Dans la Bible, les termes « le lieu saint » et « le lieu très saint » se réfèrent aux deux parties du tabernacle ou du bâtiment du temple.

Le « lieu saint » était la première pièce qui contenait l'autel de l'encens et la table avec le spécial « pain de la présence » dessus.

- Le « lieu très saint » était la deuxième pièce la plus intérieure qui contenait l'arche de l'alliance.
- Un rideau épais et lourd séparait la pièce extérieure de la pièce intérieure.
- Le souverain sacrificateur était le seul à pouvoir entrer dans « le lieu très saint ».
- Parfois, « le lieu saint » fait référence à la fois au bâtiment et à la cour du temple ou du tabernacle. Il pourrait également se référer généralement à n'importe quel endroit qui est réservé à Dieu.

Suggestion pour la traduction :

- Le terme « lieu saint » pourrait également être traduit par « salle réservée à Dieu » ou « salle spéciale pour rencontrer Dieu » ou « lieu réservé à Dieu ».
- Le terme « lieu très saint » pourrait être traduit par « la salle la plus consacrée à Dieu » ou « la salle la plus spéciale pour rencontrer Dieu ».
- Selon le contexte, les moyens de traduire l'expression générale « un lieu saint » pourraient inclure « un lieu consacré » ou « un lieu que Dieu a mis à part » ou « un endroit dans le complexe du temple, qui est saint » ou « une cour du temple saint de Dieu ». Le terme « le Lieu saint » peut être aussi traduit comme « salle sanctifiée pour Dieu » ou « une salle spéciale pour rencontrer Dieu » ou « place réservée pour Dieu ».

(Voir aussi : (../other/altarofincense.md), (../kt/arkofthecovenant.md), (../other/bread.md), (../kt/consecrate.md), (../other/courtyard.md), (../other/curtain.md), (../kt/holy.md), (../kt/setapart.md), (../kt/tabernacle.md), (../kt/temple.md))

Le mal

Définition :

Dans la Bible, le terme "le mal" peut désigner soit le concept de la "méchanceté" morale, soit celui de la "malveillance" émotionnelle. Le contexte indiquera normalement quel sens est donné dans l'instance spécifique du terme.

- Le terme "mauvais", qui veut dire "qui n'est pas bon", s'applique le plus souvent au caractère d'une personne, alors que le terme "méchant" s'applique plutôt à un acte qui est "malveillant" et se rapporte au comportement d'une personne. Cependant, les deux termes ont une signification très comparable.
- Le terme "méchanceté" désigne l'état d'être qui existe lorsque les gens font des choses "mauvaises".
- Les résultats d'un "mauvais esprit" sont clairement démontrés par les actions de ceux qui tuent, volent, diffament ou sont cruels et déplaisants.

Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte on peut traduire "le mal" par "la méchanceté", "la perversité", l'"iniquité" "la malveillance", "la malice" ou "la malfaisance".
- Le terme "mauvais" peut être traduit par "pas bon", "méchant", "détestable", "défectueux", "incompétent", "dangereux", "qui cause du mal" ou "immoral".
- Assurez-vous que les mots ou phrases qui sont utilisés pour traduire ces termes correspondent au contexte et sont naturels dans la langue cible.

(Pour plus d'information, voir : désobéir, péché, le bien, juste, démon)

Références bibliques :

- [[rc://en/tn/help/1sa/24/10]]
- [[rc://en/tn/help/1ti/06/09]]
- [[rc://en/tn/help/3jn/01/09]]
- [[rc://en/tn/help/gen/02/15]]
- [[rc://en/tn/help/gen/06/05]]
- [[rc://en/tn/help/job/01/01]]
- [[rc://en/tn/help/job/08/19]]
- [[rc://en/tn/help/jdg/09/55]]
- [[rc://en/tn/help/luk/06/22]]
- [[rc://en/tn/help/mat/07/11]]
- [[rc://en/tn/help/pro/03/07]]
- [[rc://en/tn/help/psa/022/016]]

Exemples tirés de la Bible :

- **[[rc://en/tn/help/obs/02/04]]**
"God just knows that as soon as you eat it, you will be like God and will understand good and **evil** like he does."
- **[[rc://en/tn/help/obs/03/01]]**
After a long time, many people were living in the world. They had become very **wicked** and violent.
- **[[rc://en/tn/help/obs/03/02]]** But Noah found favor with God. He was a righteous man living among **wicked** people.
- **[[rc://en/tn/help/obs/04/02]]** God saw that if they all kept working together to do **evil**, they could do many more sinful things.
- **[[rc://en/tn/help/obs/08/12]]**
"You tried to do **evil** when you sold me as a slave, but God used the **evil** for good!"
- **[[rc://en/tn/help/obs/14/02]]** They [Canaanites] worshiped false gods and did many **evil** things.

- **[[rc://en/tn/help/obs/17/01]]** But then he (Saul)] became a **wicked** man who did not obey God, so God chose a different man who would one day be king in his place.
- **[[rc://en/tn/help/obs/18/11]]** In the new kingdom of Israel, all the kings were **evil**.
- **[[rc://en/tn/help/obs/29/08]]** The king was so angry that he threw the **wicked** servant into prison until he could pay back all of his debt.
- **[[rc://en/tn/help/obs/45/02]]** They said, "We heard him (Stephen)] speak **evil** things about Moses and God!"
- **[[rc://en/tn/help/obs/50/17]]** He (Jesus)] will wipe away every tear and there will be no more suffering, sadness, crying, **evil**, pain, or death.

Données Word :

- Strong's: H205, H605, H1100, H1681, H1942, H2154, H2162, H2617, H3415, H4209, H4849, H5753, H5766, H5767, H5999, H6001, H6090, H7451, H7455, H7489, H7561, H7562, H7563, H7564, G92, G113, G459, G932, G987, G988, G1426, G2549, G2551, G2554, G2555, G2556, G2557, G2559, G2560, G2635, G2636, G4151, G4189, G4190, G4191, G5337

Le peuple de Dieu

Définition :

Le concept de "peuple de Dieu" dans la Bible désigne les personnes avec lesquelles Dieu a établi une relation d'alliance.

- Dans l'Ancien Testament, l'expression "peuple de Dieu" fait référence à la nation d'Israël. La nation d'Israël a été choisie par Dieu et mise à part des autres nations du monde afin de le servir et de lui obéir.
- Dans le Nouveau Testament, l'expression "peuple de Dieu" désigne l'"Église", c'est-à-dire tous ceux qui croient en Jésus. Cela inclut à la fois les Juifs et les Gentils. Dans le Nouveau Testament, ce groupe de personnes est parfois appelé "fils de Dieu" ou "enfants de Dieu".
- Lorsque Dieu utilise l'expression "mon peuple", il fait référence aux personnes qui ont une relation d'alliance avec lui. Le peuple de Dieu est choisi par lui, et il veut qu'il vive d'une manière qui lui soit agréable.

Suggestions de traduction :

- L'expression "peuple de Dieu" pourrait être traduite par "le peuple de Dieu" ou "le peuple qui adore Dieu" ou "le peuple qui sert Dieu" ou "le peuple qui appartient à Dieu."
- Lorsque Dieu dit "mon peuple", on pourrait traduire cela par "le peuple que j'ai choisi", "le peuple qui m'adore" ou "le peuple qui m'appartient".
- De même, "ton peuple" pourrait être traduit par "le peuple qui t'appartient" ou "le peuple que tu as choisi pour t'appartenir".
- De même, "son peuple" pourrait être traduit par "le peuple qui lui appartient" ou "le peuple que Dieu a choisi pour s'appartenir".

(Voir aussi : Israel, people group)

Références bibliques :

- 1 Chronicles 11:2
- Acts 7:34
- Acts 7:51-53
- Acts 10:36-38
- Daniel 9:24-25
- Isaiah 2:5-6
- Jeremiah 6:20-22
- Joel 3:16-17
- Micah 6:3-5
- Revelation 13:7-8

Données du mot :

- Strong's : H0430, H5971, G23160, G29920

Le repas du Seigneur*Définition :*

Le terme « Le repas du Seigneur » est utilisé par l'apôtre Paul pour désigner le repas de la Pâque que Jésus a mangé avec ses disciples la nuit où il a été arrêté par les dirigeants juifs.

- Pendant ce repas, Jésus rompit le pain de la Pâque et l'a appelé son corps qui allait bientôt être battu et tué.
- Il a appelé la coupe de vin son sang, qui allait bientôt être versé comme un sacrifice pour le péché.
- Jésus a commandé aussi à ses disciples de partager ce genre de repas ensemble pour se souvenir de sa mort et de sa résurrection.
- Dans sa lettre aux Corinthiens, l'apôtre Paul a également établi la Cène du Seigneur comme une pratique régulière pour les croyants en Jésus.
- Certaines Églises aujourd'hui utilisent souvent le terme « communion » pour faire référence à la Cène du Seigneur. Le terme « Dernière Cène » est aussi parfois utilisé.

Suggestions pour la traduction :

- Ce terme pourrait aussi être traduit comme « repas du Seigneur » ou « le repas de notre Seigneur Jésus » ou « le repas en mémoire du Seigneur Jésus ».

(Voir aussi : [../kt/passover.md](#))

Le Saint d'Israël*Définition :*

Le terme « Saint d'Israël » est un titre dans la Bible qui se réfère presque toujours à Dieu.

- Dans l'Ancien Testament, ce titre apparaît souvent dans la phrase « le Saint d'Israël ».
- Dans le Nouveau Testament, Jésus est également appelé le « Saint d'Israël ».
- Le terme « Saint d'Israël » est parfois utilisé dans la Bible pour désigner un ange.

Suggestions pour la traduction :

- Le terme littéral est « le Saint » (avec 'le seul' étant implicite.) De nombreuses langues (comme l'anglais) le traduiront avec le nom implicite inclus (comme 'le seul' ou "Dieu").
- Ce terme pourrait également être traduit par « Dieu, qui est saint » ou « Celui qui est mis à part ».
- L'expression « le Saint d'Israël » pourrait être traduite par « le Saint Dieu qu'Israël adore » ou « le Saint d'Israël qui gouverne Israël ».
- Il est préférable de traduire ce terme en utilisant le même mot ou la même expression que celui utilisé pour traduire « saint ».

(Voir aussi : (../kt/holy.md), (../kt/god.md))

Le Saron, la plaine de Saron

Définition

Le Saron est le nom d'une plaine fertile le long de la côte méditerranéenne, au sud du mont Carmel. Le Saron est également connu sous le nom de « plaine de Saron ».

- Plusieurs villes mentionnées dans la Bible étaient situées dans la plaine de Saron, y compris Joppé (Japho dans l'Ancien Testament), Lydde et Césarée.
- Le nom de cette plaine pourrait être traduit par : « Saron », « le Saron », « la plaine de Saron » ou « la plaine appelée Saron ».

Voir : Comment traduire les noms

Voir aussi : Césarée, Carmel, Joppé, mer

Passages bibliques

- [1 Chroniques 5.16-17](#)
- [Actes 9.35](#)
- [Ésaïe 33.9](#)

Données sur le mot

- Strong's: H8289, H8290

Lea

Définition :

"Lea était l'une des épouses de Jacob* Elle était la mère de dix fils qui est devenu une partie des tribus d'Israël.

- Le père de Léa était Laban, qui était le frère de la femme de Isaac Rebeca.
- Même si Lea n'a pas été aussi aimée par Jacob comme sa sœur Rachel, Dieului a abondamment béni et lui a donné de nombreux enfants.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/jacob.md), (../names/judah.md), (../names/labam.md), (../names/rachel.md), (../names/rebekah.md), (../other/12tribesofisrael.md))

Léopard

Définition :

"Un léopard est un grand félin, animal, sauvage qui est brun avec des taches noires.

- Un léopard se nourrit d'autres animaux .
- La soudaineté de la catastrophe est comparé à un léopard, en raison de sa force et de sa nature rapide.
- Dans les visions données à Daniel et Jean, un léopard a été utilisé pour décrire ce à quoi ressemblait l'une des bêtes.

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../other/beast.md),
(../names/daniel.md), (../other/prey.md),
(../other/vision.md))

Lèpre

Définition :

"Dans la Bible, «lèpre» est un terme utilisé pour de nombreuses maladies de peau* Quand une personne a eu une de ces maladies de la peau, il a été considéré comme impur.

- Le terme "lépreux" décrit est une personne qui a la lèpre.
- Le terme "lépreuse" est un mot qui décrit une partie de personne ou un organisme qui est infecté par la lèpre.
- Dans la Bible plusieurs fois des lépreux ont été isolés des autres personnes dans des zones en dehors du campement ou la ville.

traduction Suggestions

- Le terme «lèpre» dans la Bible peut être traduit comme «maladie de la peau» ou «maladie redoutée de la peau*"
- Façons de traduire "lépreuse" pourrait inclure, «plein de lèpre» ou «infecté par la maladie de la peau" ou "couvert d'ulcères de la peau*"

(Voir aussi : (../names/miriam.md),
(../names/naaman.md), (../kt/clean.md))

Les Hauts Lieux

Définition :

" Le terme " Hauts Lieux" se réfèrent aux places qui se trouvent aux sommets des montagnes où les Autels d'idoles sont construits pour le culte.

- Plusieurs rois d'Israel ont péché contre Dieu en construisant des Autels aux faux dieux dans ces hauts lieux* Cela a conduit le peuple dans l'adoration des idoles.
- Quand un roi qui avait la crainte de Dieu gouvernait sur Israel, il détruisait souvent les hauts lieux et abolissait l'adoration des idoles.
- Cependant, quelques-uns de ces rois qui furent négligeants ne détruisaient pas les hauts lieux, et cela conduisit toute la nation d'Israel à continuer l'adoration des idoles.

Suggestions de traduction

- Autres moyens pour traduire ce terme pourra inclure " une place élevée pour l'adoration d'idoles" ou " lieu élevé de pèlerinage" ou " autel élevé d'idole*"

(Voir aussi : (../kt/altar.md), (../kt/falsegod.md), (../kt/worship.md))

Les sages

Définition :

- Dans la Bible, l'expression «hommes sages» fait souvent référence aux hommes qui servent Dieu et agissent sagement, pas bêtement* C'est aussi un terme spécial qui fait référence aux hommes ayant des connaissances et des capacités inhabituelles et qui faisaient partie d'un tribunal royal.
- Parfois, le terme "hommes sages" est expliqué dans le texte par "hommes prudents" ou "hommes compréhensifs"* Cela se réfère aux hommes qui agissent avec sagesse et droiture parce qu'ils obéissent à Dieu.
- Les «sages» qui servaient les pharaons et les autres rois étaient souvent des érudits qui étudiaient les étoiles, cherchant en particulier des significations spéciales pour les motifs que les étoiles fabriquaient dans leurs positions dans le ciel.
- On entendait souvent des hommes sages donner la signification des rêves* Par exemple, le roi Nebucadnetsar a exigé que ses hommes sages décrivent ses rêves et lui disent ce qu'ils voulaient dire, mais aucun d'entre eux n'a pu le faire, sauf Daniel qui avait reçu cette connaissance de Dieu.
- Parfois, les hommes sages réalisaient des actes magiques tels que la divination ou des miracles qui sont accomplis grâce au pouvoir des esprits mauvais.
- Dans le Nouveau Testament, le groupe d'hommes venus des régions de l'est pour adorer Jésus ont été appelés "mages", qui est souvent traduit par "hommes sages", puisque cela fait probablement référence aux érudits qui servaient un dirigeant d'un pays de l'Est.

- Il est très probable que ces hommes étaient des astrologues qui ont étudié les étoiles.
- Certains ont pensé qu'ils pouvaient être des descendants des sages que Daniel a enseigné quand il était à Babylone.
- Selon le contexte, le terme "sages" pourrait être traduit en utilisant le terme "sage" ou avec une expression telle que "hommes doués" ou "hommes instruits" ou certains autres termes qui désignent les hommes qui occupent un poste important dans la fonction de dirigeant.
- Quand "sages" est simplement un syntagme nominal, le mot "sages" doit être traduit de la même manière que cela est traduit ailleurs dans la Bible.

(Voir aussi : (../names/babylon.md), (../names/daniel.md), (../other/divination.md), (../other/magic.md), (../names/nebuchadnezzar.md), (../other/ruler.md), (../kt/wise.md))

Références bibliques:

- 1 Chroniques 27: 32-34
- Daniel 02: 1-2
- Daniel 02: 10-11
- Données Word:
- Strong: H2445, H2450, H3778, H3779, G4680
- 1262
- Autre

Les savants

Définition :

"Dans le récit de Matthieu de la naissance du Christ, ces «savants» ou «éduqués» hommes étaient les «sages» qui ont apporté des cadeaux à Jésus à Bethléem quelque temps après sa naissance * Ils se

peut qu'ils aient été des «astrologues», qui sont des gens qui étudient les étoiles.

- Ces hommes ont voyagé un long chemin depuis un pays loin à l'est d'Israël* On ne connaît pas exactement là où ils viennent et qui ils étaient * Mais ils étaient évidemment des savants qui ont étudié les étoiles.
- Ils peuvent avoir été des descendants des hommes sages qui ont servi les rois babyloniens à l'époque de Daniel et qui ont été formés dans beaucoup de choses, y compris l'étude des étoiles et l'interprétation des rêves
- Traditionnellement, il a été dit qu'il y avait trois de ces hommes à cause des trois cadeaux qu'ils ont apportés à Jésus* Cependant, il est également tout à fait possible qu'il y avait plus que cela.

(Voir aussi : (../names/babylon.md), (../names/bethlehem.md), (../names/daniel.md))

Léviathan

Définition :

"Le terme «Leviathan» fait référence à un très grand animal éteint mentionné dans les premiers écrits de l'Ancien Testament.

- Leviathan est décrit comme une grande créature, forte et féroce et capable de rendre l'eau autour de lui "ébullition"* La description de celui-ci sont similaires à celle d'un dinosaure.
- Ésaïe, le prophète se réfère à Léviathan comme «le serpent glissant"* Job fait mention de la connaissance de première main de Leviathan, de sorte que l'animal existait très probablement au cours de sa vie.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/isaiah.md), (../names/job.md), (../other/serpent.md))

Lévites

Définition :

"Un Lévite est une personne qui est un membre de la tribu Israélite dont l'ancêtre est Levi.

- Les Lévites étaient responsables du temple et de la cérémonie religieuse.
- Tous les prêtres juifs étaient des hommes qui faisaient partie des Lévites* (Mais tous les Lévites n' étaient pas des prêtres *)
- Les prêtres lévites ont été mis à part et dédiés pour le travail spécial de servir Dieu dans le temple.

(Voir aussi : (../names/matthew.md),
(../kt/priest.md), (../other/sacrifice.md),
(../kt/temple.md), (../other/12tribesofisrael.md))

Levure

Définition :

"Levain" est un terme général pour une substance qui provoque l'expansion et la montée de la pâte à pain.

- "Levure" est un type spécifique de levain.
- Dans certaines traductions anglaises, le mot pour le levain est traduit par "levure", qui est un agent levant moderne qui remplit la pâte à pain de bulles de gaz, ce qui fait que la pâte se dilate avant de la cuire* La levure est pétrie dans la pâte pour qu'elle se répande dans tout le morceau de pâte.
- A l'époque de l'Ancien Testament, l'agent levant ou levant était produit en permettant la pâte à reposer pendant un moment* De petites quantités de pâte d'un lot précédent de
- la pâte était conservée comme levure pour le lot suivant
- Lorsque les Israélites se sont échappés d'Egypte, ils n'ont pas eu le temps d'attendre que la pâte à pain se lève, alors ils ont fait du pain sans levain pour les emmener avec eux dans leur voyage* Pour rappel, le peuple juif célèbre chaque année la Pâque en mangeant du pain sans levain.
- Le terme «levain» ou «levure» est utilisé au sens figuré dans la Bible pour illustrer comment le péché se propage dans la vie d'une personne ou comment le péché peut influencer d'autres personnes.
- Cela peut également se référer à un faux enseignement qui se propage souvent à de nombreuses personnes et les influence.
- Le terme "levain" est également utilisé de manière positive pour expliquer comment l'influence du royaume de Dieu se transmet de personne à personne.

Suggestions de traduction

- Cela pourrait être traduit par "levain" ou "substance qui fait monter la pâte" ou "agent d'expansion*" Le mot "augmenter" pourrait être exprimé comme "développer" ou "obtenir plus grand "ou" bouffer ".
- Si un agent levant local est utilisé pour faire lever la pâte à pain, ce terme peut être utilisé* Si la langue a un terme général bien connu, cela signifie "lever," Ce serait le meilleur terme à utiliser.

(Voir aussi : (../names/egypt.md), (../kt/passover.md), (../kt/unleavenedbread.md))

Références bibliques:

- Exode 12: 5-8
- Galates 05: 9-10
- Luc 12: 1
- Luc 13: 20-21
- Matthieu 13:33
- Matthieu 16: 5-8
- 1269
- Autre

Liban

Définition :

"Le Liban est une belle région montagneuse située le long de la côte de la mer Méditerranée, au nord d'Israël* Dans les temps bibliques cette région était abondamment boisée

- Le roi Salomon a envoyé des travailleurs au Liban pour récolter des arbres de cèdre pour une utilisation dans la construction du temple de Dieu.
- L'ancien Liban a été habitée par des phéniciens qui étaient des constructeurs qualifiés de navires qu'ils ont utilisés pour réussir dans le trafic industriel.
- Les villes de Tyr et de Sidon étaient situés au Liban* Ce fut dans ces villes qu'on a utilisé premièrement un colorant violet précieux.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../other/cedar.md), (../other/cypress.md), (../other/fir.md), (../names/phonecia.md))

Libre

Définition :

"Les termes «libre» ou «liberté» se réfèrent à ne pas être dans l'esclavage, ou tout autre type de servitude.

- L'expression, \pour définir "une personne libre» ou" libérer quelqu'un» signifie de fournir un moyen pour que quelqu'un ne soit plus dans l'esclavage ou la captivité.
- Dans la Bible, ces termes sont souvent utilisés au sens figuré pour désigner comment un croyant en Jésus n'est plus sous la puissance du péché.
- Avoir la «liberté» peut également se référer au fait de ne plus être obligé d'obéir à la loi de Moïse, mais d'être libre de vivre selon les enseignements et les directives du Saint-Esprit.

traduction Suggestions

- Le terme «libre» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «pas lié» ou «non asservi» ou «pas dans l'esclavage» ou «pas dans la servitude*"
- Le terme «liberté» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «l'état d'être libre» ou «la condition de ne pas être un esclave» ou «ne pas être lié*"
- L'expression «libérer» pourrait être traduite par « rendre libre" ou " sauver de l'esclavage" ou " libérer de l'esclavage*"
- Une personne qui a été "libérée" a été "sortie" ou "retirée de" la servitude ou l'esclavage.

(Voir aussi : (../kt/bond.md), (../other/enslave.md), (../other/servant.md))

Lier

Définition :

Le terme "lier" signifie attacher, maintenir ensemble ou fermer des choses solidement par le moyen de cordes, de ficelles ou de chaînes. Ce qui "lie" ou joint quelque chose ensemble est souvent appelé un "lien".

- "Être lié" signifie être attaché par des "liens".
- Au sens figuré, une personne peut être "liée" par un vœu, ce qui signifie qu'elle est "tenue d'accomplir" ce qu'elle a promis de faire.
- Le terme "liens" fait référence à tout ce qui lie, contraint ou emprisonne quelqu'un. Il s'agit généralement de chaînes physiques, d'entraves ou de cordes qui empêchent une personne d'être libre de ses mouvements.
- Dans les temps bibliques, des "liens" tels que des cordes ou des chaînes étaient utilisées pour attacher les prisonniers au mur ou au sol d'une prison de pierre.
- Le terme "lier" peut également être utilisé pour parler de la pratique consistant à enrouler un tissu autour d'une plaie pour l'aider à guérir.
- Une personne morte était "bandée" avec un tissu en préparation à son enterrement.
- Le terme "lien" est utilisé au sens figuré pour désigner quelque chose, comme le péché qui contrôle ou asservit quelqu'un.
- Par exemple, un mari et une femme sont "liés" ou attachés l'un à l'autre. C'est un lien que Dieu ne veut pas voir rompu.

Suggestions pour la traduction :

- Le terme "lier" peut également être traduit par "attacher" ou "faire un nœud" ou "envelopper".
- Au sens figuré, il peut être traduit par "restreindre" ou "empêcher" ou "attacher les mains de (quelqu'un)".
- Un usage particulier de "lier" en Matthieu 16 et 18 signifie "interdire" ou "ne pas permettre".

- Le terme "liens" peut être traduit par "chaînes", "cordes" ou "entraves".
- Au sens figuré, le terme "lien" peut être traduit par "nœud", "connexion" ou "relation étroite".
- L'expression "lien de paix" signifie "être en harmonie", "ce qui rapproche les gens les uns avec les autres" ou "le lien qui apporte la paix".
- L'expression "lier" peut être traduite par "pansement" ou "mettre un bandage" ou "relier".
- "Se lier" par un vœu peut être traduit par "promettre d'accomplir un vœu" ou "s'engager à accomplir un vœu".
- Selon le contexte, le terme "lié" peut également être traduit par "attaché" ou "enchaîné" ou "obligé (à accomplir)" ou "requis de faire".

(Pour plus d'information, voir : remplir, paix, prison, serviteur, vœu)

Lion

Définition :

"Un lion est un grand animal sauvage, à quatre pattes avec des dents et des griffes pour tuer et déchirer sa proie.

- Les Lions ont des corps puissants et une grande vitesse pour attraper leurs proies.
- Les lions mâles ont une crinière qui entoure la tête.
- Les lions tuent d'autres animaux pour les manger et peuvent aussi être dangereux pour les êtres humains.
- Quand le roi David était un jeune garçon, il a tué des lions pour protéger les moutons qu'il gardait.

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (../names/david.md), (../other/leopard.md), (../names/samson.md), (../other/sheep.md))

Livre de vie

Définition :

Le terme "livre de vie" est utilisé pour désigner l'endroit où Dieu a écrit les noms de toutes les personnes qu'il a rachetées et auxquelles il a donné la vie éternelle.

- L'Apocalypse désigne ce livre comme "le livre de vie de l'Agneau". Cela pourrait être traduit par "le livre de vie appartenant à Jésus, l'Agneau de Dieu". Le sacrifice de Jésus sur la croix a payé la peine pour les péchés des gens afin qu'ils puissent avoir la vie éternelle par la foi en lui.
- Le mot "livre" peut aussi signifier "parchemin" ou "lettre" ou "écrit" ou "document juridique". Il peut être littéral ou figuratif.

(Pour plus d'information, voir : (../kt/eternity.md), (../kt/lamb.md), (../kt/life.md), (../other/sacrifice.md), (../other/scroll.md))

Livrer

Définition :

« Délivrer » quelqu'un signifie sauver une personne. Le terme « libérateur » fait référence à quelqu'un qui sauve ou libère des personnes de l'esclavage, de l'oppression ou d'autres dangers. Le terme « délivrance » fait référence à ce qui se passe lorsque quelqu'un sauve ou libère des personnes de l'esclavage, de l'oppression ou d'autres dangers.

- Dans l'Ancien Testament, Dieu a nommé des libérateurs pour protéger les Israélites dans des batailles contre d'autres groupes de personnes qui sont venus les attaquer.
- Ces libérateurs étaient aussi appelés des « juges » et le Livre des Juges dans l'Ancien Testament enregistre l'époque de l'histoire où ces juges gouvernaient Israël.
- Dieu est aussi appelé un « libérateur ». Tout au long de l'histoire d'Israël, il a délivré ou a porté secours à son peuple contre leurs ennemis.
- Les expressions « livrer entre les mains de » ou « délivrer jusqu'à » ont des sens très différents de « livrer » ou de « livrer quelqu'un à » un ennemi, comme lorsque Judas a livré Jésus aux chefs juifs.

Suggestions pour la traduction :

- Dans le contexte d'aider les gens à échapper à leurs ennemis, le terme « délivrer » peut être traduit par « sauvegarder » ou « libérer » ou « sauver ».
- Lorsqu'il s'agit de livrer quelqu'un à l'ennemi, « livrer » peut se traduire par « trahir » ou « mettre au pouvoir de » ou « dénoncer ».
- Le mot « libérateur » peut aussi être traduit par « sauveur » ou « émancipateur ».
- Lorsque le terme « libérateur » fait référence aux juges qui ont dirigé Israël, il peut aussi être traduit par « gouverneur » ou « dirigeant » ou « chef ».

(Voir aussi : (../kt/judge.md), (../kt/save.md))

loi

Définition

Une « loi » est une règle juridique qui décrit une obligation, comme un commandement. Elle est généralement écrite et appliquée par une personne en position d'autorité.

Un « principe » est une ligne directrice, une instruction destinée à guider les prises de décision et le comportement. Un « principe » n'est généralement pas écrit ou appliqué. Cependant, parfois, le terme « loi » est utilisé pour désigner un « principe ».

- Le mot « loi » a beaucoup en commun avec le mot « décret », mais le mot « loi » désigne généralement quelque chose d'écrit, plutôt que quelque chose d'oral.
- Les termes « loi » et « principe » peuvent tous deux désigner une règle ou une croyance générale qui guide le comportement des gens.
- La signification du mot « loi » telle que décrite ci-dessus est différente de son sens dans l'expression « loi de Moïse », où elle désigne les commandements et instructions que Dieu a donnés aux Israélites.
- Lorsqu'une loi générale est mentionnée, le terme « loi » peut être traduit par « commandement général », « règle générale » ou « principe ».

Voir aussi : loi de Moïse, décret, commandement, déclarer

Passages bibliques

- [Deutéronome 4.2](#)
- [Esther 3.8-9](#)
- [Exode 12.12-14](#)
- [Genèse 26.5](#)
- [Jean 18.31](#)
- [Romains 7.1](#)

Données sur les mots

- Numéros Strong : H1285, H1881, H1882, H2706, H2708, H2710, H4687, H4941, H6310, H7560, H8451, G17850, G35480, G35510, G47470

Loi*Définition :*

Tous ces termes se rapportent aux commandements et aux instructions que Dieu a donnés à Moïse et que les Israélites devaient obéir. Les termes "la loi" et "la loi de Dieu" sont utilisés plus généralement pour désigner tout ce que Dieu veut que son peuple et ceux qui croient en lui obéissent.

- Selon le contexte, "la loi" peut faire référence à :
- l'ensemble des dix commandements que Dieu a écrits sur des tablettes de pierre pour les Israélites ;
- toutes les lois données à Moïse ;
- les cinq premiers livres de l'Ancien Testament ;
- l'ensemble de l'Ancien Testament (généralement appelé "les Écritures" dans le Nouveau Testament) ;
- toutes les instructions et la volonté de Dieu.
- L'expression "la loi et les prophètes" est utilisée dans le Nouveau Testament pour désigner les Écritures juives ou les "Écritures saintes" ou "l'Ancien Testament".

Suggestions pour la traduction :

- Ces termes peuvent être traduits au pluriel, "lois", parce qu'ils se rapportent à de nombreuses instructions.
- La "loi de Moïse" pourrait être traduite par "les lois que Dieu a données aux Israélites".
- Selon le contexte, on pourrait traduire "la loi de Moïse" par "les lois que Dieu a déclarées à Moïse" ou "les lois de Dieu que Moïse a écrites" ou "les lois que Dieu a dit à Moïse de donner aux Israélites".
- D'autres façons de traduire "la loi" ou "loi de Dieu" ou "les lois de Dieu" pourraient inclure : "les commandements" ou "les commandements de Dieu" ou "les lois que Dieu a données" ou "tout ce que Dieu commandé" ou "toutes les instructions de Dieu".

- L'expression "la loi de l'Éternel" pourrait aussi être traduite par "les lois de Yahvé" ou "les lois que Yahvé a dit qu'on doit obéir" ou "les lois de l'Éternel" ou "tout ce que Yahvé avait ordonné".

(Voir aussi : instruire, Moïse, les Dix Commandements, légal, Yahvé)

Lois

Définition :

Une loi est une prescription écrite qui prodigue des conseils pour la vie d'un peuple

- Le terme «statut» est similaire dans le sens de «ordonnance»* ou "commandement" ou "droit" ou "décret*" Tous ces termes mentionnent des instructions et des exigences que Dieu donne à son peuple.
- Le roi David a dit qu'il se plaisait dans les statuts de l'Eternel.
- Le terme «statut» peut aussi être traduit par "commandement spécifique" ou "décret spécial*"

(Voir aussi : (../kt/command.md), (../other/decreed.md), (../kt/lawofmoses.md), (../other/ordinance.md), (../kt/yahweh.md))

Lot

Définition :

"Dans la Bible, Lot était le neveu d'Abraham.

- Lot était l'ancêtre des Moabites et des Ammonites.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/abraham.md), (../names/ammon.md), (../names/haran.md), (../names/moab.md), (../names/sodom.md))

Louer

Définition :

"Faire l'éloge" d'une personne, c'est exprimer de l'admiration et des "louanges" envers cette personne.

- Les gens "louent" Dieu à cause de sa grandeur et de toutes les choses prodigieuses qu'il a faites en tant que Créateur et Sauveur du monde.
- La "louange" pour Dieu comprend souvent la gratitude pour ce qu'il a fait.
- La musique et le chant sont souvent utilisés pour "louer" Dieu.
- L'expression "faire les éloges" peut signifier "dire du bien de" ou "honorer hautement par des louanges" ou "dire de bonnes choses".
- "Louer Dieu" fait partie de ce que cela signifie de l'adorer.
- Le nom « louange » pourrait être traduit par "honneur exprimé en paroles" ou "paroles qui honorent" ou "dire de bonnes choses".
- « Les louanges » qui sont dirigées vers Dieu font souvent partie d'un "culte".

(Voir aussi : adorer)

Loup

Définition :

Un loup est un animal féroce, mangeur de viande, semblable à un chien sauvage.

- Les loups chassent généralement en groupes et traquent leurs proies de manière intelligente et furtive.
- Dans la Bible, le terme "loups" est utilisé au sens figuré pour désigner les faux enseignants ou faux prophètes qui détruisent les croyants, qui sont comparés aux moutons*. Le faux enseignement incite les gens à croire que les choses sont mauvaises et qu'ils leur font du mal.
- Cette comparaison repose sur le fait que les moutons sont particulièrement vulnérables à être attaqués et mangés par les loups, car ils sont faibles et ne peuvent pas se défendre.

Suggestion de traduction

- Ce terme pourrait être traduit par "chien sauvage" ou "animal sauvage".
- D'autres noms pour les chiens sauvages pourraient être "chacal" ou "coyote".
- Utilisé au sens figuré pour désigner des personnes, ceci pourrait être traduit par "des personnes méchantes qui nuisent à des personnes comme des animaux qui attaquent des moutons".
- (Voir aussi: mal, méchant, méchanceté, faux prophète,
- brebis, brebis, bélier, béliers, moutons, bergerie, bergeries, tondeurs de moutons, peaux de mouton,

(Voir aussi : (../kt/evil.md), (../other/falseprophet.md), (../other/sheep.md), (../other/teach.md))

Références bibliques:

- Actes 20: 28-30
- Esaïe 11: 6-7
- Jean 10: 11-13
- Luc 10: 3-4
- Matthieu 07: 15-17
- Sophonie 03: 3-4
- Données Word:
- Strong 's: H2061, H3611, G3074
- 1263
- Autre

Luc

Définition :

"Luc était l'auteur de deux livres du Nouveau Testament: l'évangile de Luc et le livre des Actes.

- Dans sa lettre aux Colossiens, Paul se réfère à Luc en tant que médecin* Paul mentionne également Luc dans deux autres de ses lettres.
- Luc a accompagné Paul dans deux de ses voyages missionnaires et l'a aidé dans son travail.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/antioch.md), (../names/paul.md), (../names/syria.md))

Luth

Définition :

"Le luth et la lyre sont petits instruments de musique à cordes qui ont été utilisés par les Israélites pour adorer Dieu.

- Une lyre ressemble beaucoup à une petite harpe, ayant un cadre ouvert et les cordes sont enfilées à travers.
- Un luth est très similaire à une guitare moderne acoustique de nos jours, ayant une caisse de résonance en bois et un col étendu sur lequel les cordes sont enfilées.
- Pour jouer un luth ou une lyre, certaines cordes sont maintenues enfoncées avec les doigts d'une main tandis que d'autres cordes sont pincées ou grattées avec l'autre main.
- Le luth, cithare, harpe sont tous joués en grattant ou pinçant les cordes.
- Le nombre de cordes varie, mais l'Ancien Testament mentionne spécifiquement les instruments qui avaient dix cordes.

(Voir aussi : (../other/harp.md))

Luxure

Définition :

La "luxure", comme la "convoitise", est un "désir" très fort et immodéré de posséder charnellement quelque chose de mauvais et immoral.

- Dans la Bible, le mot "luxure" se réfère généralement au désir sexuel immodéré pour quelqu'un d'autre que son époux.
- Parfois, le terme "passion" est utilisé dans un sens figuré pour "l'idolâtrie".
- Selon le contexte les mots, "luxure" et "convoitise" peuvent être traduits par "désir immoral" ou "fort désir immodéré" ou "passion sexuelle irrésistible et violente" ou "forte passion immorale" ou "fort désir immoral" ou "grand désir de pécher".
- L'expression "convoitise" pourrait être traduite par, "mauvais désir", "pensée immorale" ou "désir immodéré de posséder quelque chose immoral".

(Voir aussi : adultère", faux dieu)

Lystre

Définition :

"Lystre est le nom d'une ville dans l'ancienne Asie Mineure que Paul a visité au cours de l'un de ses voyages missionnaires* Il était situé dans la région de Lycaonie qui est maintenant dans le pays moderne de la Turquie.

- Lors de ce voyage à Lystre, Paul a rencontré Timothée, qui est devenu un compagnon évangéliste et implanteur d'église.
- Après la guérison d'un que Paul d' un homme infirme par Paul et Barnabas, les gens de Lystre ont essayé d'adorer Paul et Barnabas comme des dieux, mais ceux ci ont refusé fermement .

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/evangelism.md), (../names/iconium.md), (../names/timothy.md))